

Saul e a Pitonisa de Endor

Como constam das bíblias os versículos 7 e 8b do cap. 28 do 1 Samuel:

Bíblias	Textos (quando não foi colocado o 7 é porque não há problema).
Tradução do Novo Mundo	8. [...] Ele disse então: "Por favor, use de adivinhação para mim por meio da mediunidade espírita e faze-me subir aquele que eu te indicar".
Bíblia Sag. – Soc. Bíblica Trinitariana do Brasil	8. [...] E disse: Peço-te que me adivinhares pelo espírito de feiticeira, e me faças subir a quem eu te disser.
Bíblia de Jerusalém (1987)	7. Saul disse então aos seus servos: "Buscai-me uma necromante para que eu lhe fale e consulte". [...]. 8. [...] e lhe disse: "Peço-te que me digas o futuro , chamando para mim quem eu te disser.
Bíblia de Jerusalém (2002)	8. [...] E disse: "Peço-te que pratiques para mim a adivinhação , evocando para mim quem eu te disser".
Bíblia Sag. – Vozes	7. Então Saul ordenou aos seus servos: "Procurai-me uma mulher entendida em evocar os mortos , pois eu quero ir a ela e consultá-la". [...]. 8. [...] Então ele disse: "Por favor, adivinha para mim por meio da necromancia e evoca-me aquele que eu te disser!"
Bíblia Sag. – Paulinas 1957	8. [...] E disse lhe: Adivinha-me pelo espírito de Piton (1), e faze-me aparecer quem eu te disser"
Bíblia Sag. – Paulinas 1977	8. [...] E disse-lhe: Adivinha-me pelo espírito de necromante e faze-me aparecer quem eu te disser.
Bíblia Sag. – Paulinas 1980	8. [...] E disse-lhe: Adivinha-me pelo espírito de necromante e faze-me aparecer quem eu te disser.
Bíblia Sag. – Santuário	7. Saul disse aos seus servos: "Buscai-me uma necromante para que eu a consulte". [...]. 8. [...] Saul disse-lhe: 'Predize-me o futuro, evocando um morto , e faze-me aparecer quem eu te designar".
Bíblia Sag. – Soc. Bíblica do Brasil	8. [...] E disse: Peço-te que me adivinhares pelo espírito de feiticeira, e me faças subir a quem eu te disser".
Bíblia Sag. NTLH – Soc. Bíblica do Brasil (Nova Tradução na Linguagem de Hoje)	7. Então Saul ordenou aos seus oficiais: – Procurem uma mulher que seja médium , e eu irei consultá-la. [...]. 8. [...] Ele disse: – Consulte para mim os espíritos e me diga o que vai acontecer. Eu vou dizer o nome de um homem, e você vai mandar subir o espírito dele.
A Bíblia – TEB	8. [...] Saul disse a ele: "Exerce para mim a necromancia e evoca-me aquele que te direi"
Bíblia Sag. – Ave-Maria	7. O rei disse a seus servos: "Procurai-me uma necromante para que eu a consulte". [...]. 8. [...] Saul disse-lhe: "Predize-me o futuro, evocando um morto ; faze-me vir aquele que eu te designar".
Bíblia do Peregrino	7. Então Saul disse a seus ministros: – Procurai-me uma necromante para que eu a consulte. [...]. 8. [...] e pediu-lhe: – Adivinha para mim o futuro, evocando os mortos , e faze que me apareça quem eu te disser.
Bíblia Shedd	7. Então, disse Saul aos seus servos: Apontai-me uma mulher que seja médium , para que me encontre com ele e a consulte. [...]. 8. [...] e lhe disse: Peço-te que me adivinhares pela necromancia e me faças subir aquele que eu te disser.
Bíblia Sag. – Barsa	8. [...] E disse-lhe: Adivinha-me pelo espírito de Piton , e faze-me aparecer quem eu te disser.
A Bíblia Anotada – Mundo Cristão	7. Então disse Saul aos seus servos: Apontai-me uma mulher que seja médium , para que me encontre com ela e a consulte. [...]; 8. [...] E lhe disse: Peço-te que me adivinhares pela necromancia , e me faças subir aquele que eu te disser.
Bíblia Pastoral – Paulus	7. Então Saul disse a seus servos: "Procuram uma necromante , para que eu faça uma consulta". [...]. 8. [...] Saul disse a ela: "Quero que você me adivinhe o futuro, evocando os mortos . Faça aparecer a pessoa que eu lhe disser".

(1) O espírito de Piton, isto é, o espírito de Apolo, divindade célebre entre os gentios por causa dos seus oráculos. (p. 334).